



世界古代十大名著 ◆ 拼音美绘版

根据欧美国家小学生课外阅读书目选编

仙后

[英] 斯宾塞 著

规范注音 · 阅读无障碍



人民邮电出版社出版

世界古代十大名著 ◆ 拼音美绘版

仙后



图书在版编目 (C I P) 数据

仙后 / 童趣出版有限公司编. — 北京 : 人民邮电出版社, 2013.9
(根基书系. 世界古代十大名著 : 拼音美绘版)
ISBN 978-7-115-32908-0

I. ①仙… II. ①童… III. ①汉语拼音—少儿读物
IV. ①H125.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第187217号

选择绿色印刷 保护环境 爱护健康

亲爱的读者朋友:

您手中的这本书已入选北京市优秀少儿读物绿色印刷示范项目。它采用绿色印刷标准印制, 在它的封底印有“绿色印刷产品”标志。

按照国家有关标准(HJ2503-2011), 绿色印刷选用环保型纸张、油墨、胶水等原辅材料, 生产过程注重节能减排, 印刷产品符合人体健康要求。

北京市优秀少儿读物绿色印刷示范项目, 是北京市新闻出版局组织开展的重要公益性文化服务项目, 也是北京市绿色印刷工程的主要组成部分, 目的是宣传绿色印刷理念, 普及绿色印刷知识, 为广大少年儿童提供更加健康安全的读物。

北京市绿色印刷工程



世界古代十大名著 拼音美绘版 仙后

策划编辑: 孙 蓓

责任编辑: 李 佳

执行编辑: 凌朝阳

封面设计: 王东晶

绘 图: 天津神界漫画有限公司 张玉杰

排版制作: 徐 福

编 者: 童趣出版有限公司

出 版: 人民邮电出版社

地 址: 北京市东城区交道口菊儿胡同七号院(100009)

网 址: www.childrenfun.com.cn

读者热线: 010-84180588

经销电话: 010-84180459

印 刷: 北京利丰雅高长城印刷有限公司

开 本: 787×1092 1/16

印 张: 8.5

字 数: 130千字

版 次: 2013年9月第1版 2013年9月第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-115-32908-0

定 价: 17.80 元

版权所有, 侵权必究; 如发现质量问题, 请直接联系读者服务部: 010-84180588-5。

世界古代十大名著 ◆ 拼音美绘版

仙后





序言

让经典伴随儿童的精神生命成长

王泉根

从古希腊到古罗马，从古中国到古埃及，从古印度到古巴比伦，全球不同地区的文明造就了不同的文化，不同的文化创造了不同的文学经典。希腊神话、《荷马史诗》、莎士比亚戏剧、《红楼梦》、安徒生童话……文学经典流经历史的长河，延传至今。人们从时间的维度、审美的维度、语言的维度、文学史的维度，选择、阅读着各自喜爱的经典作品。

文学的价值在于不同的人对同一部作品有不同的理解；而经典的价值则在于常读常新，即使是同一个人在不同的年龄段阅读同一部作品，也会有不同的理解与收获。因而，真正的经典作品既是适合9到99岁的人阅读的，也是可以在人生不同阶段分享的。对于18岁以下的少年儿童而言，同样可以在幼年、童年、少年这三个不同年龄段阅读与欣赏同一部经典。当然，对于不同年龄段的孩子，经典文本自应有不同的呈现方式。那些有经验、负责任的儿童文学工作者与少儿读物出版机构，针对不同年龄段少年儿童的身心特征、思维特征、社会化特征，通常会选择、制作“适读”和“好看”的经典读本。具体做法是：针对幼年时期（幼儿园）的孩子，提供给他们的是以浅语艺术呈现并经过挑选的经典作品的“图画书形式”；针对童年时期（小学中低年级）的孩子，提供给他们的是“经过改写的插图故事书形式”；而针对少年时期（小学高年级与初中）的孩子，则让他们直接阅读版式与制作都非常适合少年读者的“经典原著青少版形式”。这样，少年儿童在不同的年龄段，对于同一部经典作品，实际上已阅读了三遍。

显然，这样的阅读方式是真正以儿童为本位，既充分兼顾了孩子们的阅读接受能力，又充分发掘了经典作品内涵的价值，从而让孩子们由浅入深、由兴趣到专注、

由图到文，由文到图，以及由文到文、由被动阅读到主动阅读，真正实现对经典文学的“全方位多维度”阅读。伴随着经典一起成长的孩子，显然是一种快乐的成长、智慧的成长、幸福的成长。

童趣出版有限公司是一家负责任且有专业经验的少儿读物出版机构，他们推出的《根基书系 世界古代十大名著》（包括“美绘少年版”和“拼音美绘版”），正是本着儿童本位、高品质服务儿童的精神，为少年儿童量身定做的，这是一种很有意义的出版行为。“精彩篇章和段落加以扩充，增加孩子感兴趣的话题和吸引点，降低古典文学的阅读难度”、“增强故事的可读性，吸引孩子自主阅读”；“美绘插图非常传神”、“轻松读名著”，这是他们的编辑理念与锁定的目标。相信这套别开生面、好看耐看的世界文学经典读本，将会得到孩子们的喜爱。

经典阅读既是高雅的阅读行为与文学享受，同时也是一种人文素养的养成性教育。对于正在发育和成长中的少年儿童，单有学校的教材教育是远远不够的。成长中的少年儿童，正处于“多梦的年代”，也处于“多思的年代”，他们正在逐步形成独立思维和个体情感，对自己所处的环境和未来发展需要有客观的认识与准备，需要养成积极乐观的人生态度、抗拒挫折的意志和能力，当他们今后走上社会与职场，独立面对自己的现实，独立承受自己的未来时，才不会茫然失措、无从应对。而这些精神“维生素”与人生智慧，往往深藏在经典名著之中。经典可以使人终身受益，在人的一生中发挥潜移默化的引领航向的作用。让经典陪伴少年儿童的精神生命一起成长。

2011.4.11 中午 12 : 25

于北京师范大学文学院





出版前言

将人类文化的精髓化作滋养童心的乳汁

——以适龄的图书形式，让西方古代文学名著成为小学课外阅读的好选择

《根基书系 世界古代十大名著》（包括“美绘少年版”和“拼音美绘版”）是我们根据我国小学生课外阅读的需求，借鉴欧美国家目前经典阅读的理念和选篇，在儿童文学和外国文学专家团队的大力支持下，历时三年打造的精品。这两套书根据小学生的阅读及审美能力，以美绘故事的形式将《荷马史诗》、《贝奥武甫》等古代及中古时代的著名史诗，以及莎士比亚戏剧作品等呈现出来，是对小学生课外阅读篇目的有力补充。下面就文学阅读理念及选篇原则与读者做简短的沟通。

一、小学生课外阅读中西方古代名著的缺失

文学的发展跟时间有很紧密的联系，而西方文学更是有明显的脉络和渊源，因此阅读文学名著如果按时间顺序，从古到今系统地阅读，必然达到事半功倍的效果。然而，在我国，小学生的经典阅读很少有按发展脉络从头读起的，这其中的主要原因就是古代的文字文体难懂。在小学生的课外阅读中，西方古代名著一直是缺失的，这使得孩子们的文学阅读无法从根开始，只能从枝节上选篇，现当代作品读了一些，但缺乏文化背景及历史渊源方面的基础，书中很多不言而喻的内容自然无从理解，正所谓“知其然，不知其所以然”。

二、欧美国家的经典阅读理念

儿童阅读古代作品在欧美国家已经是一种传统。著名儿童文学作家金波先生在一次儿童阅读研讨会上提到，在以色列，孩子们从小就常常听父母给他们读《圣经》。今天的美国，以苏珊·鲍恩为代表的教育专家倡导孩子在家中系统阅读经典名著，建议从古代名著开始。她认为孩子在十六岁之前应该读三遍经典名著。第一遍阅读在学前阶段完成，阅读形式以图画书为主；第二遍阅读在小学中低年级完成，以插

图故事书为主；第三遍阅读则是在小学高年级及初中阶段完成，读本全是原著。可以想象，在十多年的时间里，较之一个随意阅读流行书刊的孩子，一个系统地读完了三遍名著的孩子将有多么不同的精神世界和文化底蕴，而他的人生也必将因此而不同。在欧美国家，《荷马史诗》、莎士比亚戏剧等以图画书、插图故事等多种版本在孩子们中间流行。在亚马逊网上书店搜索《贝奥武甫》，马上可以看到多个适合不同年龄段孩子阅读的版本。

三、《根基书系 世界古代十大名著》选篇原则及成书过程

想到外国的孩子们津津有味地看贝奥武甫打败怪物的故事书，看奥德修斯制伏独眼怪兽的图画书，而我们的孩子却因找不到可读的版本而“被禁止”享受伟大的史诗，于是我们决意专门为我们国家的小学生出版两套全彩色的美绘版世界古代名著，包括“美绘少年版”和“拼音美绘版”。

在选篇方面，我们参考了苏珊·鲍恩全套的推荐书目，在其基础上根据我国的国情做了少量调整。苏珊的书目从古到今，我们也有计划继续出版近代、现代名著。可以说，《根基书系 世界古代十大名著》涵盖了世界公认的古文学中最重要的著作。特别要说明的是，这十部著作中，《仙后》是首次以中文版的形式出版，由著名的中古英语文学专家赵冬先生翻译并改编。《仙后》在西方文学史上影响极其深远，是西方奇幻文学的开端，其中骑士们与恶龙及怪兽的较量一定会非常吸引孩子们。美绘版的《贝奥武甫》、《亚瑟王之死》、《罗兰之歌》、《荷马史诗》在国内也是首次出版。

从中古英语长诗、诗体剧本到适合小学生看的现代中文，这样的翻译与改写过程有多么艰难，读者可想而知。《根基书系 世界古代十大名著》最终成书，确实经过了多次的内容修改、语言润色，力求情节感人，扣动孩子们的心弦，语言流畅，同时在一定程度上体现原作的风格。作品介绍和知识拓展为孩子们阅读提供了指导和背景知识。在此，我们要对参与本系列图书出版的作者及专家表示感谢。

将人类文化的精髓化作滋养童心的乳汁，这是我们三年的目标和期盼，也是本套图书的出版宗旨。读十大名著如同和古代伟大的英雄对话，英雄们表现出的爱与宽容、忠诚与信实、忍耐与坚强、正义与勇敢，都将滋润孩子们的心田，为他们的生命成长打下牢固的根基。



目录

红十字骑士——“正直”的象征	8
盖恩——“节制”的象征	43
布瑞图玛塔的传奇故事	59
卑微的侍从	87
阿特盖尔的经历——“正义”的象征	95
绅士骑士凯利多——“礼貌”的象征	123

gù shi dǎo yǐn

故事导引：

hěn jiǔ hěn jiǔ yǐ qián yǒu yí wèi míng jiào gē luó lì yǎ nà de xiān hòu
很久很久以前，有一位名叫葛罗丽雅娜的仙后，

tā tǒng zhì zhe yí gè fù ráo ér měi lì de guó jiā
她统治着一个富饶而美丽的国家。

zài zhè ge guó jiā lǐ bù jǐn shēng huó zhe yǒu shén lì de xiān zǐ ér qiě
在这个国家里，不仅生活着有神力的仙子，而且

shēng huó zhe pǔ tōng de rén lèi zhè qí zhōng jiù bāo kuò yīng yǒng shàn zhàn de qí
生活着普通的人类，这其中就包括英勇善战的骑

shì měi yí wèi qí shì dōu dài biǎo zhe yí zhǒng měi dé zuò zhě sī bīn sāi běn xiǎng
士。每一位骑士都代表着一种美德。作者斯宾塞本想

yòng wèi qí shì de gù shi lái jiǎng shù 12 zhǒng měi dé kě shì dāng tā xiě wán dì
用12位骑士的故事来讲述12种美德，可是，当他写完第

wèi qí shì de gù shi hòu tā jiù qù shì le
7位骑士的故事后，他就去世了。

bú guò dú zhě yě bú yào gǎn dào tài kě xī zuò zhě de bǐ xià yǒu yí
不过，读者也不要感到太可惜，作者的笔下，有一

wèi míng jiào yà sè de wáng zǐ tā jí 12 zhǒng měi dé yú yí shēn yà sè wáng zǐ
位名叫亚瑟的王子，他集12种美德于一身。亚瑟王子

dào dǐ jù bèi nǎ 12 zhǒng měi dé nà 7 wèi qí shì yòu dài biǎo zhe nǎ 7 zhǒng měi dé
到底具备哪12种美德？那7位骑士又代表着哪7种美德

ne ràng wǒ men yì qǐ zǒu jìn gù shi gēn suí qí shì men tà shàng mào xiǎn zhī lǚ
呢？让我们一起走进故事，跟随骑士们踏上冒险之旅

ba
吧！





hóng shí zì qí shì

红十字骑士

zhèng zhí

de xiàngzhēng

“正直”的象征

xiānhòu de guó dù yǒu yí gè guàn lì
仙后的国度有一个惯例

měiniányào jǔ bàn tiān de shèng
——每年要举办12天的盛

yàn zhè yì nián yě bú lì wài
宴，这一年也不例外。

yàn huì de dì yī tiān yí gè yī shān lán lǚ de niánqīng rén chuǎng le jìn
宴会的第一天，一个衣衫褴褛的年轻人闯了进

lái tā guì zài xiānhòumiànqián shuō wēi dà de xiānhòu a rú guǒ yǒu chū
来，他跪在仙后面前，说：“伟大的仙后啊，如果有出

zhēngmàoxiǎn de jī huì yí dìng yào cì yǔ wǒ a zài yàn huì qī jiān xiān
征冒险的机会，一定要赐予我啊！”在宴会期间，仙

hòu shì bù néng jù jué rèn hé rén de rèn hé qǐng qiú de yú shì měi lì de xiānhòu
后是不能拒绝任何人的任何请求的，于是美丽的仙后

biàndiǎntóuyīngyǔn le niánqīng rén de yuànwàng
便点头应允了年轻人的愿望。

bù yí huì yí gè niánqīng de nǚ zǐ yě chuǎng jìn le yàn huì tā qí
不一会儿，一个年轻的女子也闯进了宴会。她骑

zài bái mǎ shàng yì liǎn bēi shāng tā de shēnhòu gēnzhe yí gè xiǎo ǎi rén xiǎo ǎi
在白马上，一脸悲伤，她的身后跟着一个小矮人，小矮





rén qiān zhe zhàn mǎ ná zhe cháng máo nà mǎ bèi shàng hái tuó zhe yí fù qí shì
人牵着战马、拿着长矛，那马背上还驮着一副骑士
kuī jiǎ
盔甲。

zhèng dāng dà jiā hào qí shí nián qīng nǚ zǐ hū rán guì zài xiān hòu miàn
正当大家好奇时，年轻女子忽然跪在仙后面
qián kū sù dào xiān hòu qǐng nín yí dìng yào bāng wǒ qǐng nín pài qí shì
前，哭诉道：“仙后，请您一定要帮我！请您派骑士
zhěng jiù wǒ de fù mǔ hé guó jiā
拯救我的父母和国家。”

xiān hòu diǎn le diǎn tóu nián qīng nǚ zǐ jì xù shuō dào wǒ jiào yóu
仙后点了点头，年轻女子继续说道：“我叫尤
nà shì yí wèi gōng zhǔ lái zì yí gè fú yuán liáo kuò de guó jiā yí tiáo jù
娜，是一位公主，来自一个幅员辽阔的国家。一条巨
lóng tū rán rù qīn cuī huǐ le zhěng piàn guó tǔ xiàn zài hái jiāng wǒ de fù wáng
龙突然入侵，摧毁了整片国土，现在还将我的父王
hé mǔ hòu suǒ zài yí zuò tóng tǎ lǐ
和母后锁在一座铜塔里。”

tīng dào zhè lǐ nà ge nián qīng rén zhàn le chū lái shuō dào xiān
听到这里，那个年轻人站了出来，说道：“仙
hòu pài wǒ qù ba xiān hòu zài sān yóu yù yóu nà yě mǎn fù hú yí rán
后，派我去吧。”仙后再三犹豫，尤娜也满腹狐疑。然
ér nián qīng rén de zhēn chéng yǔ rè qíng dǎ dòng le tā men zuì hòu yóu nà
而，年轻人的真诚与热情打动了她们，最后，尤娜
jiāng nà fù kuī jiǎ jiāo gěi le nián qīng rén nián qīng rén chuān shàng hòu dùn shí xiǎn
将那副盔甲交给了年轻人。年轻人穿上后，顿时显
de jīng shén dǒu sǒu wēi fēng lǐn lǐn
得精神抖擞、威风凛凛。

yīn wèi nián qīng rén de xiōng qián hé dùn pái shàng dōu yǒu yí gè hóng sè de shí
因为年轻人的胸前和盾牌上都有一个红色的十
zì yú shì rén men biàn jiào tā hóng shí zì qí shì qí shí zhè wèi qí shì
字，于是人们便叫他“红十字骑士”。其实，这位骑士
shì zhèng zhí de huà shēn ér nà wèi gōng zhǔ zé shì zhēn lǐ de huà shēn
是“正直”的化身，而那位公主则是“真理”的化身。

hóng shí zì qí shì yóu nà hé xiǎo ǎi rén gào bié le xiānhòu tà shàng le
红 十字 骑 士、尤 娜 和 小 矮 人 告 别 了 仙 后，踏 上 了
zhǎnlóng de zhēngchéng
斩 龙 的 征 程。

hū rán wū yún mì bù bù yí huì jí fēng bào yǔ lái lín le
忽 然，乌 云 密 布，不 一 会 儿，急 风 暴 雨 来 临 了。

děi zhǎo gè dì fāng duǒ yí duǒ yóu nà shuō dào
“得 找 个 地 方 躲 一 躲！”尤 娜 说 道。

kàn nà biān shù lín mào mì wǒ men kuài qù nà biān
“看，那 边 树 林 茂 密，我 们 快 去 那 边

duǒ yǔ ba hóng shí zì qí shì zhǐ zhe bù yuǎn chù de yí piàn
躲 雨 吧。”红 十 字 骑 士 指 着 不 远 处 的 一 片

shù lín yú shì tā men xùn sù de xiàng sēn lín pǎo qù
树 林。于 是，他 们 迅 速 地 向 森 林 跑 去。

sēn lín lì chà kǒu hěn duō zǒu zhe zǒu zhe tā men jiù
森 林 里 岔 口 很 多，走 着 走 着，他 们 就

fā xiàn mí lù le zuì hòu tā men shāng liang le yí
发 现 迷 路 了。最 后，他 们 商 量 了 一

xià xuǎn le yí tiáo zuì kuān kuò kàn qǐ lái yě xiàng shì
下，选 了 一 条 最 宽 阔、看 起 来 也 像 是

zuì duō rén zǒu guò de lù jì xù qián jìn
最 多 人 走 过 的 路 继 续 前 进。

hěn kuài tā men lái dào le sēn lín de zuì
很 快，他 们 来 到 了 森 林 的 最

shēn chù
深 处。

yí nà lǐ yǒu gè shān
“咦，那 里 有 个 山

dòng xiǎo ǎi rén dī shēng shuō dào
洞！”小 矮 人 低 声 说 道。

yǒng gǎn de hóng shí zì qí shì dá suàn
勇 敢 的 红 十 字 骑 士 打 算

tàn gè jiū jìng yú shì xià le zhàn
探 个 究 竟，于 是 下 了 战



mǎ bǎ cháng máo jiāo gěi le xiǎo ǎi rén
马，把长矛交给了小矮人。

xiǎo xīn yóu nà qīng shēng duì tā shuō dào qiān wàn bié dǎ cǎo jīng
“小心，”尤娜轻声对他说道，“千万别打草惊
shé zhè ge dì fang tài huāng liáng hái shì xiān guān chá yí xià bú yào qīng yì zǒu
蛇。这个地方太荒凉，还是先观察一下，不要轻易走
jìn qù wéi miào
进去为妙。”

qīn ài de xiǎo jiě qí shì shuō yīn wèi kàn bú jiàn de wēi xiǎn ér
“亲爱的小姐，”骑士说，“因为看不见的危险而
wèi suō bù qián shì kě chǐ de
畏缩不前是可耻的。”

dàn lǎo huà shuō de hǎo nìng kě zhù zú guān chá yě bú yào ràng wēi xiǎn
“但老话说得好：宁可驻足观察，也不要让危险
bī pò nǐ hòu tuì nǐ hái shì xiǎo xīn wéi miào yóu nà dīng zhǔ dào
逼迫你后退。你还是小心为妙。”尤娜叮嘱道。

qí shì huǎn huǎn de yí xiàng dòng kǒu jiè zhe kuī jiǎ shǎn zhe de wēi ruò yín
骑士缓缓地移向洞口，借着盔甲闪着的微弱银
guāng tā kàn dào dòng lǐ zhù le yí gè guài shòu tā yǒu yì tiáo cháng cháng de wěi
光，他看到洞里住了一个怪兽，它有一条长长的尾
ba wěi ba shàng zhǎng mǎn le dú cì tā yǒu gè qí guài de míng zì jiào
巴，尾巴上长满了毒刺，它有个奇怪的名字，叫
cuò wù zài tā páng biān chéng qiān shàng wàn de xiǎo guài wu pán jù zhe
“错误”。在它旁边，成千上万的小怪物盘踞着，
shǔn xī zhe tā chōng mǎn jù dú de nǎi zhī kuī jiǎ de guāng zhào jìn dòng lǐ de shí
吮吸着它充满剧毒的奶汁。盔甲的光照进洞里的时
hou nà xiē xiǎo guài wu lì kè zuān jìn le cuò wù de kǒu zhōng xiāo shī bú jiàn
候，那些小怪物立刻钻进了“错误”的口中，消失不见
le
了。

cuò wù fēi cháng tǎo yàn guāng liàng tā xǐ huān qī hēi de huán jìng
“错误”非常讨厌光亮，它喜欢漆黑的环境，
zài hēi àn lǐ tā kàn bú dào bié rén bié rén yě kàn bú dào tā fēi cháng ān
在黑暗里，它看不到别人，别人也看不到它，非常安



quán yí kàndàoshēnchuānshǎnliàng kuī jiǎ de qí shì cuò wù jiù xiǎng yào
全。一看到身穿闪亮盔甲的骑士，“错误”就想要
táo pǎo kě shì zán men yǒng měng de qí shì yòu zěn me huì ràng cuò wù táo
逃跑，可是，咱们勇猛的骑士又怎么会让“错误”逃
pǎo ne
跑呢？

qí shì xiàng xióng shī yí yàng měng chōng guò qù huī dòng lì jiàn xiàng tā kǎn
骑士像雄狮一样猛冲过去，挥动利剑向它砍
qù bù yí huìr cuò wù jiù bèi qí shì dǎ de yūn tóu zhuàn xiàng yǎn
去，不一会儿，“错误”就被骑士打得晕头转向、眼
mào jīn xīng guò le hǎo cháng shí jiān cuò wù huí guò shén er lái le,
冒金星。过了好长时间，“错误”回过神儿来了，
tā fèn nù de huī dòng wěi ba sǎo xiàng qí shì qí shì duǒ shǎn bù jí shòu
它愤怒地挥动尾巴，扫向骑士，骑士躲闪不及，受

le zhòngshāng jiǎohuá de cuò wù yòng tā de wěi ba sǐ sǐ de chánzhù le qí
了重伤。狡猾的“错误”用它的尾巴死死地缠住了骑
shì yì quānyòu yì quān qí shì yì sī yě dòng bù liǎo le
士，一圈又一圈，骑士一丝也动不了了。

yóu nà jiàn zhuàng dà hǎn dào yǒnggǎn de qí shì nǐ yào jiān dìng xìn
尤娜见状，大喊道：“勇敢的骑士，你要坚定信
niàn shā sǐ tā qí shì yì tīng lì kè quán shēn chōng mǎn lì liàng tā dà
念，杀死它！”骑士一听，立刻全身充满力量，他大
hǒu yì shēng zhēng tuō le shù fù yí jiàn kǎn xià le cuò wù de tóu lú
吼一声，挣脱了束缚，一剑砍下了“错误”的头颅。

yóu nà jī dòng de pǎo guò qù shuō dào zhù hè nǐ xiāng xìn nǐ hái
尤娜激动地跑过去，说道：“祝贺你！相信你还
huì yíng dé gèng duō shèng lì
会赢得更多胜利！”

dǎ bài cuò wù yǐ hòu hóng shí zì qí shì yì xíng rén tàn zhe lù jì xù
打败“错误”以后，红十字骑士一行人探着路继续
qián jìn zhōng yú píng ān de zǒu chū le sēn lín tā men zǒu a zǒu hū rán kàn dào
前进，终于平安地走出了森林。他们走啊走，忽然看到
yí wèi huī bái hú zi de lǎo rén tā shēn chuān hēi sè cháng páo yāo jiān hái jì
一位灰白胡子的老人。他身穿黑色长袍，腰间还系
zhe yí gè gōu zi kàn shàng qù shì wèi qián chéng de yǐn shì lǎo rén zǒu dào hóng
着一个钩子，看上去是位虔诚的隐士。老人走到红
shí zì qí shì miàn qián shuō à wǒ de hái zi yǒu gè rén yì zhí zài cán
十字骑士面前，说：“啊，我的孩子！有个人一直在残
hài bǎi xìng nǐ yào qù jiě jiù nà xiē tòng kǔ de bǎi xìng a
害百姓，你要去解救那些痛苦的百姓啊！”

hóng shí zì qí shì jí máng wèn dào zhè shì wǒ de shǐ mìng tā zài nǎ
红十字骑士急忙问道：“这是我的使命。他在哪
lǐ nín néng dài wǒ qù zhǎo ma
里？您能带我去找吗？”

lǎo rén huí dá dào tā zhù zài máng máng huāng yě de zhōng xīn nǐ zhǐ
老人回答道：“他住在茫茫荒野的中心。你只
yǒu jīng guò chóng chóng kǎo yàn cái néng dào dá nà lǐ
有经过重重考验，才能到达那里。”

